# 空路旅客に求められる COVID-19 ワクチン接種証明の要件 (よくある質問)

## Requirement for Proof of COVID-19 Vaccination for Air Passengers (Frequently Asked Questions)

### 仮訳

- 2021 年 10 月 25 日、米国疾病予防管理センター(CDC)は、米国に到着する空路旅客(米国市民、米国国民、永住者、移民ビザ所持者、航空機乗務員を除く)に対し、ワクチン接種証明の提示を義務づける新たな水際措置を発表しました。
- 当館では、CDC が公表した本措置に関する「空路旅客に求められる COVID-19 ワクチン接種証明の要件(よくある質問)」(2022 年 12 月 30 日付け)の一部を抜粋し、米国への渡航を予定されている方のご参考として、日本語の仮訳を作成しました。
- 本仮訳をご参照される方は以下を予めご了承ください。
- (1) 英語原文と本仮訳との間に内容の相違がある場合は、英語原文に依拠してください。
- (2) 米政府により本措置の日本語資料が作成された場合は、米側資料をご参照ください。
- (3) CDC が「よくある質問」の内容を更新する場合がありますので、本仮訳の内容が引き続き有効か、ご自身においてご確認ください。
- なお、本措置は米政府の措置であることから、当館にお問い合わせいただいても責任あるご案内は致しかねます。本措置に関しご不明な点がある場合は、米政府の関係機関(またはご利用予定の航空会社)にお問合せいただくようお願い致します。

◎ホワイトハウス:2021 年 10 月 25 日付け大統領布告「コロナ禍における国際渡航の安全な再開を 進めるための大統領布告」

https://www.whitehouse.gov/briefing-room/presidential-actions/2021/10/25/a-proclamation-on-advancing-the-safe-resumption-of-global-travel-during-the-covid-19-pandemic/

◎CDC:本措置の発表文

https://www.cdc.gov/media/releases/2021/p1025-International-Travel-System.html

◎CDC:施行令、宣誓書フォーマット、インストラクション

https://www.cdc.gov/guarantine/order-safe-travel.html

◎CDC: 「空路旅客に求められる COVID-19 ワクチン接種証明の要件」※本仮訳の原文 https://www.cdc.gov/coronavirus/2019-ncov/travelers/proof-of-vaccination.html

## What You Need to Know 重要情報

- If you are a non-U.S. citizen who is a nonimmigrant (not a U.S. citizen, U.S. national, lawful permanent resident, or traveling to the United States on an immigrant visa), you will need to show proof of being fully vaccinated against COVID-19 before you travel by air to the United States from a foreign country.
- Some categories of noncitizen, nonimmigrants are excepted from this requirement. If you meet the criteria for one of these categories, you will need to fulfill additional requirements to travel by air to the United States.
- ・あなたが非移民であり非米国市民である場合(米国市民、米国国民、永住者(注:グリーンカード 所持者)または移民ビザにより米国渡航する者ではない場合)、海外から米国へ空路で渡航する前に、 COVID-19 ワクチン接種を完了している証明を提示する必要があります。
- ・ただし、いくつかのカテゴリーに該当する非米国市民、非移民は、この要件の例外規定が適用されます。このカテゴリーの基準を満たす場合は、米国に空路にて入国するために追加要件を満たす必要があります。
- On October 25, 2021, the President issued a <u>Proclamation</u> to suspend and limit entry into the United States for non-U.S. citizens who are nonimmigrants, referred to as "Covered individuals," seeking to enter the United States by air travel and are not fully vaccinated against COVID-19. On the same day, CDC issued the Order: <u>Implementing Presidential Proclamation on Safe Resumption of Global Travel During the COVID-19 Pandemic</u> to implement the President's direction.
- On April 4, 2022, CDC issued an Amended Order to align post arrival public health requirements for excepted noncitizen nonimmigrants with current CDC recommendations. The Amended Order also clarifies that parents or guardians do not need to complete an attestation on behalf of children under 2 years of age; and formalizes other guidance described in Technical Instructions, announced in frequently asked questions, and in the attestation. This amendment is effective as of April 14, 2022 at 12:01am EDT.
- The Proclamation and CDC's Amended Order do not apply to U.S. citizens, U.S. nationals, U.S. lawful permanent residents, immigrants, or, under certain circumstances, air crew members. Additionally, the Proclamation and CDC's Amended Order have no effect on certain groups of noncitizens.
- For more information, including exceptions, see <u>Presidential Proclamation</u> and <u>Frequently Asked</u> <u>Questions</u> below.
- ・2021 年 10 月 25 日、大統領は、非移民でありワクチン接種を完了していない非米国市民 (「本措置の対象者」と呼ぶ) の空路での米国入国を停止・制限する措置を <u>布告</u>しました。同日、CDC は大統領の指示を実行するための施行令を発令しました。
- ・2022 年 4 月 4 日、CDC は、例外規定が適用される非移民である非米国市民に求められる米国到着後の公衆衛生上の要件について、CDC の現在の推奨事項に一致させるため、改定施行令を発令しました。また、改定された施行令では、2 歳未満の子どもについては両親または保護者による宣誓書の代理記入は不要である旨明示し、宣誓書および、よくある質問で発表したインストラクションに記載した他のガイダンスを修正しました。本改定は、2022 年 4 月 14 日 12:01 時(東部夏時間)より発効しています。

- ・この大統領布告と CDC の改定施行令は、米国市民、米国国民、米国の合法的永住者、移民、および航空機乗務員(条件あり)には適用されません。加えて、この布告と施行令は、一部の非米国市民にも適用されません。
- ・この措置の例外規定を含む更なる詳細については、<u>布告</u>および以下の「<u>よくある質問</u>」をご確認ください。

## Are you Fully Vaccinated for Air Travel to the United States? 米国への空路渡航のためのワクチン接種完了要件を満たしていますか?

#### You are considered fully vaccinated:

- 2 weeks (14 days) after your dose of an accepted single-dose vaccine
- 2 weeks (14 days) after your second dose of an accepted 2-dose series
- 2 weeks (14 days) after you received the full series of an accepted COVID-19 vaccine (not placebo) in a clinical trial
- 2 weeks (14 days) after you received 2 doses of any "mix-and-match" combination of accepted COVID-19 vaccines administered at least 17 days apart\*

If you don't meet these requirements, you are NOT considered fully vaccinated. A booster dose is not needed to meet this requirement.

A person who has received only one dose of an accepted 2-dose series and has recovered from COVID-19 does not meet this definition, and therefore is NOT considered fully vaccinated for travel to the United States.

\*CDC has not recommended the use of mix-and-match COVID-19 vaccine primary series. However, such strategies are increasingly common in many countries outside of the United States. Therefore, for the purpose of interpreting vaccination records for travel to the United States, CDC will accept combinations of accepted COVID-19 vaccines.

#### 以下のいずれかに該当する場合、ワクチン接種が完了しているとみなされます:

- 認められる1回接種型ワクチンを接種し2週間(14日)以上が経過している
- 認められる2回接種型ワクチンの2回目を接種し2週間(14日)以上が経過している
- 認められる COVID-19 ワクチンの治験において、必要回数を接種(プラセボを除く)し、2 週間(14日)以上が経過している
- 認められる COVID-19 ワクチンの交差接種(異なる組み合わせを少なくとも 17 日間隔で接種) から2週間(14日)以上が経過している(※)

上記要件を満たさない場合、ワクチン接種が完了しているとはみなされません。なお、ブースター接種はこの要件を満たすためには不要です。

2 回接種型ワクチンのうち 1 回のみワクチン接種し、かつ、COVID-19 より回復した場合は、上記要件を満たすことにはならず、そのため、米国への渡航のためのワクチン接種を完了したとはみなされません。

※従来 CDC は COVID-19 ワクチンの交差接種を推奨してきませんでしたが、米国外の多くの国では交差接種が一般化してきているため、米国渡航のために有効なワクチン接種記録として、<u>「認められる COVID-19 ワクチン」</u>の交差接種を認めることとします。

## U.S. Citizens, U.S. Nationals, and U.S. Lawful Permanent Residents 米国市民、米国国民、永住者

The Presidential Proclamation and CDC's Amended Order do **not** apply to U.S. citizens, U.S. nationals, or U.S. lawful permanent residents (Green Card holders).

For additional information on actions to take before, during, and after international travel, visit <u>International</u> Travel: Information for U.S. Citizens, U.S. Nationals, Lawful Permanent Residents, and Immigrants.

大統領布告および CDC の改定施行令は、米国市民、米国国民、米国の合法的永住者 (グリーンカー ド保有者) には**適用されません**。

海外渡航前・中・後に取るべき行動についての詳細は、<u>海外渡航:米国市民・米国国民・永住者・移</u>民のための情報をご確認ください。

## Immigrants and Other Non-affected Persons 移民およびその他の本措置非対象者

The Presidential Proclamation and CDC's Amended Order do **not** apply to immigrants (including Special Immigrant Visa holders). An immigrant is any non-U.S. citizen who has a visa listed in "Immigrant Visa Categories" on the U.S. Department of State's webpage <u>Directory of Visa Categories</u>; it does not include K nonimmigrant visa holders, who are Covered Individuals (see below).

The Presidential Proclamation and CDC's Amended Order have no effect on several non-U.S. citizens, including:

- Non-U.S. citizens eligible for asylum;
- Non-U.S. citizens eligible for withholding of removal;
- Non-U.S. citizens eligible for protection under the regulations issued pursuant to the legislation implementing the Convention Against Torture and Other Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or Punishment:
- Non-U.S. citizens admitted to the United States as refugees;
  - Persons with a visa 92 or 93 (Follow-to-Join) status; and
- Non-U.S. citizens granted parole into the United States.

NOTE: Certain categories of non-U.S. citizens, including immigrant visa applicants/holders, refugees, parolees, and asylees, and those seeking to enter the United States by land or sea travel may be subject to separate COVID-19 vaccination requirements. These individuals are advised to consult and become familiar with all applicable U.S. requirements for entry.

For additional information on before, during, and after international travel, visit <u>International Travel: Information</u> <u>for U.S. Citizens, U.S. Nationals, Lawful Permanent Residents, and Immigrants</u>.

大統領布告および CDC の改定施行令は、移民(含:特別移民ビザ保有者)には**適用されません**。移 民とは、国務省ウェブページ「移民ビザの種類」に掲載されているビザを保有している非米国市民で す。これには、K 非移民ビザ保有者(本措置の対象者に該当)は含まれません。

大統領布告および CDC の改定施行令は、以下の非移民には適用されません。

- 亡命申請資格のある非米国市民
- 強制退去保留申請資格のある非米国市民

- 「拷問及び他の残虐な、非人道的な又は品位を傷つける取扱い又は刑罰に関する条約」を推進するために制定された法律・規則の下、保護申請資格のある非米国市民
- <u>亡命者として米国に入国した非米国市民</u>92 または 93 (Follow-to-Join) ビザ保有者
- 「parole」の許可証を付与された非米国市民

注:移民ビザ申請者/保有者や難民、「parole」の許可証を付与された者、亡命者を含む非移民、および陸路または航路で米国に入国する者には、別途 COVID-19 ワクチン接種要件が課される場合があります。該当する個人は、米国入国の要件をよく調べることをお勧めします。

海外渡航前・中・後に取るべき行動についての詳細は、<u>海外渡航:米国市民・米国国民・永住者・移</u>民のための情報をご確認ください。

## Noncitizens, Nonimmigrants (Covered Individuals) 非米国市民、非移民(本措置の対象者)

Noncitizens who are nonimmigrants and seeking to enter the United States by air are **required to show proof of being fully vaccinated against COVID-19** before boarding a flight to the United States from a foreign country.

If you are not fully vaccinated against COVID-19, you will NOT be allowed to board a flight to the United States, unless you meet the criteria for an exception under the Proclamation and CDC's Amended Order. A booster dose is not needed to meet this requirement.

Categories of noncitizen nonimmigrants that meet the criteria for an exception under the Proclamation and CDC's Amended Order include:

- Persons on diplomatic or official foreign government travel
- Children under 18 years of age
- Persons with documented medical contraindications to receiving a COVID-19 vaccine
- Participants in certain COVID-19 vaccine trials
- Persons issued a humanitarian or emergency exception
- Persons with valid visas [excluding B-1 (business) or B-2 (tourism) visas] who are citizens of a foreign country with limited COVID-19 vaccine availability.
- Members of the U.S. Armed Forces or their spouses or children (under 18 years of age)
- Sea crew members traveling with to a C-1 and D nonimmigrant visa
- Persons whose entry would be in the national interest, as determined by the Secretary of State, Secretary
  of Transportation, or Secretary of Homeland Security (or their designees)

If you travel by air to the United States under one of these exceptions, you will be required to attest that you are excepted from the requirement to present Proof of Being Fully Vaccinated Against COVID-19 based on one of the exceptions listed above. Based on the category of the exception, you may further be required to attest that:

- 1. You will be tested with a COVID-19 <u>viral test</u> 3–5 days after arrival in the United States, unless you have documentation of having recovered from COVID-19 in the past 90 days; and
- 2. You will self-isolate if the result of the post-arrival test is positive or if you develop COVID-19 symptoms. Depending on the category of the exception, if you intend to stay in the United States for longer than 60 days you may additionally be required to attest that
  - You agree to be vaccinated against COVID-19; and
  - You have arranged to become fully vaccinated against COVID-19 within 60 days of arriving in the United States, or as soon thereafter as is medically appropriate.

For more information about what each exception category has to attest to, see the attestation.

A parent or other authorized person should attest on behalf of a passenger under 18 years old. An authorized person may attest on behalf of any passenger who is unable sign their own attestation (e.g., because they are too young, or because of physical or mental impairment). Children under 2 years of age do not need to complete an attestation. As required by United States federal law, all airlines or other aircraft operators will provide and collect the passenger attestation on behalf of the U.S. Government.

If you are a noncitizen nonimmigrant and are fully vaccinated, make sure your vaccine and proof of vaccination are acceptable to board a flight to the United States.

For additional information on recommendations and requirements before and during travel to the United States and after arriving in the United States, visit International Travel to and from the United States.

非移民であり米国に空路にて入国しようとする非米国市民は、海外から米国へ向かうフライトに搭乗する前に、COVID-19 ワクチン接種を完了している証明を提示することが求められます。

ワクチン接種が完了していない場合、大統領布告および CDC の改定施行令の例外規定としての基準 を満たさない限り、米国行きのフライトに搭乗することが許可されません。なお、ブースター接種 はこの要件を満たすためには不要です。

大統領布告および CDC の改定施行令の例外規定としての基準を満たすカテゴリーには以下が含まれます。

- 外交官または外国政府の公式訪問を行う者
- 18 歳未満の子ども
- ワクチン接種に医療上の禁忌がある者
- 特定のワクチン治験参加者
- ◆ 人道または緊急の理由により例外規定の適用が認められる者
- 有効な非移民ビザ(B-1 [短期商用] または B-2 [短期観光] ビザを除く) を所持し、かつ、 ワクチン供給に限りがある国の市民
- 米国軍の構成員およびその配偶者・子ども(18歳未満)
- C-1 または D の非移民ビザを所持する船舶乗務員
- 国務長官、国土安全保障長官、もしくは彼らの指名を受けた者により、その入国が国益にかな うと決定された者

上記の例外規定に基づき米国に空路入国する場合は、ワクチン接種証明提示要件の例外規定として 上記いずれかに該当することを宣誓することが求められます。加えて、該当する例外規定によって は、以下の事項を宣誓することが求められます:

- 1. 米国入国の 3~5 日後に、COVID-19 ウイルス検査を受けること(過去 90 日以内に COVID-19 から回復したことを示す書類を提示する場合を除く)
- 2. 入国後の検査結果が陽性の場合、または、COVID-19 の症状が出る場合は、<u>自己隔離(self-isolate)</u>すること

上記の例外規定が適用されるカテゴリーによっては、米国に 60 日以上滞在する場合は、さらに、以下の事項を宣誓することが求められます:

- COVID-19 ワクチン接種に同意すること
- 米国到着から 60 日以内または医学的に適切な時期に速やかにワクチン接種を完了するための 手配が済んでいること

例外規定が適用されるカテゴリーごとの宣誓内容については、宣誓書をご確認ください。

保護者または権限がある者は、18 歳未満の旅客の代理として宣誓しなければなりません。権限がある者は、自身で署名できない者(子ども、あるいは、身体または精神の障害により署名できない場合など)に代わって宣誓することができます。2歳未満の子どもは宣誓書を記入する必要はありません。米国連邦法の要請の下、すべての航空会社その他航空機オペレーターが、連邦政府に代わり旅客の宣誓書を収集・提供します。

あなたが非移民かつワクチン接種完了者である場合は、接種した<u>ワクチン</u>と取得した<u>ワクチン接種</u> 証明が米国行きのフライト搭乗のために認められるものであるかよく確認してください。

米国への渡航前・中、米国入国後の要件および推奨についての詳細は、<u>米国から/への渡航について</u>をご確認ください。

# Accepted COVID-19 Vaccines 認められるワクチン

	Vaccines Approved or Authorized by the U.S. Food and Drug Administration FDA の承認/緊急使用許可を 受けたワクチン	Vaccines Listed for Emergency Use (EUL) by the World Health Organization WHO の緊急使用許可を受けたワクチン	Certain Clinical Trial Vaccines which have Confirmed Efficacy 効果が承認された治験ワ クチン
Single dose 1回 接種型		<ul> <li>Janssen/J&amp;J (ジョンソン&amp;ジョンソン)</li> <li>Convidecia (CanSinoBIO) (コンビデシア/カンシノバイオロジクス)</li> </ul>	
2-dose Series 2回 接種型	• Novavax (ノババック	<ul> <li>Comirnaty (Pfizer-BioNTech) (コミナティ/ファイザー)</li> <li>Spikevax (Moderna) (スパイクバックス/モデルナ)</li> <li>Vaxzevria (AstraZeneca) (バキスゼブリア/アストラゼネカ)</li> <li>Covaxin (コバクシン)</li> <li>Covishield (コビシールド)</li> <li>BIBP/Sinopharm (シノファーム)</li> <li>CoronaVac (Sinovac) (コロナバック/シノバック)</li> <li>Nuvaxovid (Novavax) (ヌバキソビッド/ノババックス)</li> <li>Covovax (コババックス)</li> </ul>	ィカゴ)

## Acceptable Proof of COVID-19 Vaccination 認められるワクチン接種証明

Documentation Type 書類の種類	Examples 例
Verifiable records (digital or paper)	Vaccination certificate with QR code, digital pass via Smartphone application with QR code (e.g., United Kingdom National Health Service COVID Pass, European Union Digital COVID Certificate)
	QR コード付きのワクチン接種証明書、QR コード付きの携帯電話アプリのデジタル・パス(英国 NHS COVID パス、EU デジタル COVID 証明書等)
真正性の確認ができない紙	,
媒体の接種記録	国や地方自治体レベルまたは認可されたワクチン提供機関によって発行され、印刷されたワクチン接種記録/証明書(例:CDC ワクチンカード)
	Digital photos of vaccination card or record, downloaded vaccine record or vaccination certificate from official source (e.g., public health agency, government agency, or other authorized vaccine provider), or a mobile phone application without QR code ワクチン接種カード/記録のデジタル画像、公衆衛生当局・政府機関、その他認可されたワクチン提供機関からダウンロードされたワクチン接種記録/証明書、または QR コードのない携帯電話アプリ

#### All forms of proof of COVID-19 vaccination must have

- Personal identifiers (full name plus at least one other identifier such as date of birth or passport number)
   that match the personal identifiers on the passenger's passport or other travel documents
- Name of official source issuing the record (e.g., public health agency, government agency, or other authorized vaccine provider)
- Vaccine manufacturer and date(s) of vaccination

#### どのような形式のワクチン接種証明であっても、以下の情報が記載されている必要があります。

- 接種記録の発行機関名(例:公衆衛生当局、政府機関、認可されたワクチン提供機関)
- ワクチンの製造元および接種日

#### How the 14 days are calculated:

- Your last dose must have been given a full 14 days before the day you board your flight to the United States.
- You are considered fully vaccinated on the 14<sup>th</sup> day after the vaccination series was completed. For example, if your last dose was any time on October 1<sup>st</sup>, then October 15<sup>th</sup> would be the first day that you meet the 14-day requirement.

#### 「14 日間」の数え方:

- 米国行きフライトに搭乗する前日までに、最後のワクチンを接種してから丸 14 日間経過していなければなりません。
- 全てのワクチンを接種した後、14 日目にワクチン接種完了とみなされます。例えば、最後のワクチン接種が10月1日だった場合、10月15日が14日間要件を満たす1日目となります。

### Frequently Asked Questions よくある質問

### Overview 概要

### Who must meet the requirements in the Presidential Proclamation and CDC's Amended Order to board a plane to the United States?

The requirements outlined in the Presidential Proclamation and CDC's Amended Order apply to anybody who is considered a noncitizen nonimmigrant and is traveling to the United States by air. These people are referred to in the Proclamation and the Amended Order as "Covered Individuals."

#### Covered Individuals include:

- Any non-U.S. citizen seeking to enter the United States by air travel with a nonimmigrant visa listed in "Nonimmigrant Visa Categories" on the U.S. Department of State's webpage <u>Directory of Visa Categories</u>, as well as K nonimmigrant visa holders;
- Any non-U.S. citizen seeking to enter the United States by air travel who has been granted an Electronic System for Travel Authorization (ESTA) as part of the Visa Waiver Program;
- Any non-U.S. citizen seeking to enter the United States by air travel as a nonimmigrant under the Guam-Commonwealth of the Northern Mariana Islands Visa Waiver Program; and
- Any non-U.S. citizen otherwise seeking to enter the United States by air travel as a nonimmigrant in any other category exempt from the general requirement to present a nonimmigrant visa for admission (e.g., certain Canadian nationals).

#### 米国へ向けた航空機に搭乗するために、大統領布告および CDC の改定施行令の要件を満たす必要が あるのはどのような人ですか?

大統領布告および CDC の改定施行令にある要件は、空路にて米国に入国する非移民である非米国市民に適用されます。このような人々は、大統領布告および CDC の改定施行令において「本措置の対象者」とされます。

#### 「本措置の対象者」には以下が含まれます:

- 国務省ウェブページ「非移民ビザの種類」に掲載された非移民ビザを保有し空路で米国に 入国する非米国市民およびK非移民ビザ保有者
- ビザ免除プログラム(ESTA)を利用して空路にて米国に入国する非米国市民
- 北マリアナ諸島・グアムのビザ免除プログラムを利用して空路にて米国に入国する非米国 市民
- その他、入国に際して非移民ビザの提示要件を免除される非移民で空路にて米国に入国する非米国市民(例:一部のカナダ国民等)

### If I am a noncitizen nonimmigrant connecting through the U.S. to another country, do I still have to show proof of being fully vaccinated?

Yes, the Amended Order applies to any noncitizen nonimmigrant on a flight to the United States from a foreign country, regardless of whether the United States is the final destination or a connection to another country.

### 非移民である非米国市民が米国を経由して他国へ行く場合もワクチン接種を完了していることを示す証明を提示しなくてはなりませんか?

はい。この改定施行令は、米国が最終目的地であるか他国への経由地であるかに関わらず、他国から米国へ向かう航空機に搭乗するすべての非移民である非米国市民に適用されます。

Does the attestation require noncitizen, nonimmigrants who are excepted from the proof of vaccination requirements to guarantine after arriving in the Unites States?

Self-quarantine is no longer required after excepted noncitizen nonimmigrants arrive in the United States.

宣誓書では、ワクチン接種証明の提示要件を免除されている非移民である非米国市民に対して、米 国入国後の隔離を求めていますか。

例外規定に該当する非移民である非米国市民への米国入国後の隔離は求められなくなりました。

I am not a U.S. citizen or lawful permanent residents; however, my child is a U.S. citizen. Will I be able to board a flight to the United States based on my child's citizenship status?

No, if you are not a U.S. citizen and are not an immigrant, you are required to show proof of being <u>fully vaccinated with an accepted COVID-19 vaccine</u> to board a flight to the United States. If you do not meet the requirements to be considered <u>fully vaccinated</u>, you will not be able to board your flight to the United States, unless you meet criteria for one of the <u>exceptions</u>.

米国市民でも永住者でもありませんが、子どもが米国市民です。子どもの市民権を基に私も米国行 きのフライトに搭乗できますか?

いいえ。あなたが米国市民でも移民でもない場合、米国行きのフライト搭乗には、<u>「認められるワクチン」</u>を接種完了していることを示す証明の提示が求められます。<u>ワクチン接種完了</u>要件を満たしていない場合、あなたが<u>この措置の例外規定</u>に該当しない限り、米国行きのフライトには搭乗できません。

Do the requirements of this Amended order apply to land border crossings or to persons arriving at seaports?

No, the requirements of the Presidential Proclamation and CDC's Amended Order apply to air travel into the United States. For information about COVID-19 requirements for land travel and ferry terminals, visit the U.S. Department of Homeland Security's <u>Fact Sheet: Guidance for Travelers to Enter the U.S. at Land Ports of Entry and Ferry Terminals</u>.

改定施行令の要件は陸路または航路にて入国する人にも適用されますか?

いいえ。大統領布告および CDC の改定施行令の要件は空路での米国渡航に適用されます。陸路および航路による入国に際する COVID-19 に係る要件については、<u>国土安全保障省のガイダンス</u>をご確認ください。

What if I have tested positive for COVID-19 antibodies or have recently recovered from COVID-19? Do I still need proof of vaccination?

Yes, at this time all noncitizen nonimmigrant air passengers traveling to the United States, regardless of antibody status, are required to provide proof of COVID-19 vaccination.

抗体検査で陽性になった場合や最近 COVID-19 から回復した場合はどうなりますか。その場合もワクチン接種証明を提示する必要がありますか?

はい。現時点では、全ての非移民である非米国市民は、抗体の有無にかかわらず、空路での米国渡航に際しワクチン接種証明の提示が求められます。

Does CDC's Amended Order require noncitizen nonimmigrants to be up to date with their COVID-19 vaccines, which includes a booster dose when eligible, to board a flight to the United States?

At this time, CDC's Amended Order only requires that noncitizen nonimmigrants are <u>fully vaccinated</u> with the primary series of an accepted COVID-19 vaccine to board a flight to the United States. A booster dose is not needed to meet this requirement.

### CDC の改定施行令は、非移民である非米国市民に対し、米国行きのフライトへの搭乗に際し、COVID-19 ワクチン接種を更新していること(ブースター接種を含む)を求めますか?

現時点において、CDC の改定施行令は、非移民である非米国市民に対し、米国行きのフライトへの搭乗に際し、認められるワクチンの接種(当初のシリーズ)を完了していることのみを求めています。ブースター接種はこの要件を満たすためには不要です。

#### Why does the Amended Order require proof of being fully vaccinated but not up to date on boosters?

CDC recommends that people stay <u>up to date</u> on their COVID-19 vaccines by getting booster shots when eligible. However, CDC's Amended Order is keeping the requirement to only have to show proof of being fully vaccinated with a primary series of an accepted COVID-19 vaccine at this time to board a flight to the United States.

While booster doses for COVID-19 vaccines approved or authorized by the Food and Drug Administration are widely available for those eligible in the United States, many other countries do not offer booster doses because of limits on available vaccines. Therefore, for the purpose of boarding a flight to the United States as a noncitizen nonimmigrant, being fully vaccinated will remain the only COVID-19 vaccination requirement at this time.

## CDC の改定施行令は、なぜワクチン接種が完了(fully vaccinated)していることのみを求め、ブースター接種は要件としないのですか?

CDC は、COVID-19 ワクチンについて、ブースター接種の対象となった段階で<u>ブースターを接種すること</u>を推奨します。しかし、現時点において、CDC の改定施行令は、米国行きのフライトへの搭乗に際し、認められるワクチンの初回シリーズの接種を完了していることのみを求めるにとどまっています。

米国においてブースター接種は FDA の承認または認可を受け、広く接種可能となっていますが、他国では数が限られておりブースター接種を提供していない国も多くあります。そのため、現時点において、ワクチン接種を完了していることのみが、非移民である非米国市民が米国行きのフライトへ搭乗するためのワクチン要件とされています。

I have recovered from COVID-19 and have received one dose of an accepted COVID-19 vaccine dose, and therefore am considered fully vaccinated in my country, but not under CDC's Amended Order. Would I be considered fully vaccinated under CDC's Amended Order if I got a booster dose of an accepted COVID-19 vaccine?

People are considered fully vaccinated for the purposes of traveling to the United States 2 weeks (14 days) after a dose of an accepted single-dose vaccine or 2 weeks (14 days) after the second dose of an accepted 2-dose vaccine series, regardless of prior COVID-19 disease history. If you have received both doses of an accepted 2-dose vaccine series, regardless of how long it has been between doses, you are considered fully vaccinated. This means if you received a single dose of an accepted 2-dose series and then a booster dose of an accepted vaccine, you would be considered fully vaccinated under CDC's Amended Order because you have received two total doses. The second dose does not have to be the same vaccine as the first, but both doses must be one of the accepted vaccines for you to be considered fully vaccinated.

COVID-19 から回復し、認められるワクチンを一回接種しており、私の国ではワクチン接種完了とみなされますが、CDC の改定施行令ではワクチン接種完了とはみなされません。認められるワクチンのブースターを接種すれば、CDC の改定施行令でもワクチン接種完了とみなされますか。

過去の COVID-19 感染歴に関わらず、認められる 1 回接種型ワクチンを接種し 2 週間 (14 日) 以上が経過しているか、認められる 2 回接種型ワクチンの 2 回目を接種し 2 週間 (14 日) 以上が経過している者は、米国への渡航のためのワクチン接種を完了しているとみなされます。 2 回接種型ワクチンの 2 回目を接種していれば、1 回目と 2 回目の接種期間がどれだけ空いていても、ワクチン接種を完了しているとみなされます。 つまり、認められる 2 回接種型ワクチンの 1 回目を接種し、認められるワクチンのブースターを接種すれば、ワクチンを計 2 回接種したことになるので、CDC の改定施行令でもワクチン接種完了者とみなされます。 2 回目のワクチンは 1 回目のワクチ

ンと異なるものでも構いませんが、どちらも「認められるワクチン」でなければ、ワクチン接種 完了者とはみなされません。

#### Are different formulations of vaccines considered acceptable proof of vaccination?

Yes, <u>different formulations</u> of COVID-19 vaccines authorized for emergency use or approved by the U.S. Food and Drug Administration or listed for emergency use by WHO are accepted. Examples include:

- Pfizer-BioNTech COVID-19 vaccines (e.g., COMIRNATY, Tozinameran)
- AstraZeneca-Oxford COVID-19 vaccines (e.g., Covishield, Vaxzevria)
- Moderna COVID-19 vaccine (e.g., Takeda, Spikevax)
- Bharat Biotech International COVID-19 Vaccines (e.g., BBV152, COVAXIN)

#### 種々のワクチン製品は「認められるワクチン」とみなされますか?

はい。FDA の承認/緊急使用許可を受けた、あるいは WHO の緊急使用許可リストに載っている COVID-19 ワクチン製品は認められます。例えば以下が挙げられます:

- ファイザー社製のワクチン(コミナティ、トジナメラン等)
- アストラゼネカ社製のワクチン(コビシールド、バキスゼブリア等)
- モデルナ社製のワクチン (タケダ、スパイクバックス等)
- バーラト・バイオテック社製のワクチン(BBV152、コヴァクシン等

#### Does my proof of vaccination need to be in English?

Airlines and other aircraft operators must be able to confirm proof of vaccination and review other required information and should determine when translation is necessary for these purposes. If your documents are in a language other than English, you should check with your airline or aircraft operator before travel.

#### ワクチン接種証明は英語で記載されている必要がありますか?

航空会社その他航空機オペレーターが、ワクチン接種証明やその他必要情報を確認できなければならず、この目的のために翻訳が必要か否かは航空会社その他航空機オペレーターが判断します。 英語以外の言語で記載された書類を所持する場合は、渡航前に航空会社または航空機オペレーターにご確認ください。

### Exceptions 例外規定

Can I qualify for an exception to the proof of vaccination requirement under the Presidential Proclamation and CDC's Amended Order for religious reasons or other moral convictions?

No, there are no exceptions under the Presidential Proclamation and CDC's Amended Order for religious reasons or other moral convictions.

宗教上の理由やその他道徳的信条は、大統領布告および CDC の改定施行令のワクチン接種証明提示 要件の例外規定に該当しますか?

いいえ。宗教上の理由やその他道徳的信条は、大統領布告および CDC の改定施行令の例外規定に は該当しません。

#### What do I need to show if I am on diplomatic or official foreign government travel?

Certain categories of persons traveling to the United States for reasons related to official foreign government travel or because they have been invited by the United Nations are eligible for an exception under the Proclamation and CDC's Amended Order. These categories are

- Any noncitizen seeking entry into or transiting the United States under one of the following nonimmigrant visa classifications: A-1, A-2, C-2, C-3 (as a foreign government official or immediate family member of an official), E-1 (as an employee of TECRO or TECO or the employee's immediate family members), G-1, G-2, G-3, G-4, NATO-1 through NATO-4, or NATO-6 (or seeking to enter as a nonimmigrant in one of those NATO classifications)
- Any noncitizen whose travel falls within the scope of Section 11 of the United Nations Headquarters
  Agreement or other travel pursuant to U.S. legal obligation (as evidenced by a letter of invitation
  from the United Nations or other documentation showing the purpose of such travel).

You will need to show that you are traveling under one of the visas categories (listed above); or travel with an official letter, such as letter from the U.S. government or foreign government. If you have been invited by the United Nations, you will need a letter of invitation from the United Nations or other documentation showing the purpose of such travel.

You will also be required to complete the attestation, attesting to arranging to get a viral test 3-5 days after arrival and that you will self-isolate if the results of the test are positive or if you develop COVID-19 symptoms.

#### 外交または外国政府の公式訪問の場合、何を提示する必要がありますか?

以下のカテゴリーに当てはまる外国政府の公式訪問や国際連合からの招聘で米国に入国する者は、 大統領布告および CDC の改定施行令の例外規定に該当します。

- 次のいずれかの非移民ビザで米国入国または通過する非米国市民: A-1、A-2、C-2、C-3、E-1、G-1、G-2、G-3、G-4、NATO-1 から NATO-4、または NATO-6
- 国際連合本部協定第11条に基づき渡航する、または米国の法的義務に基づき渡航する非米 国市民(国際連合からの招待状または当該渡航の目的を示すその他文書により証明される ものに限る)

該当者は、上記いずれかのビザで渡航すること、または公式レター (米国政府または外国政府からのレター等) を提示する必要があります。国連からの招聘の場合は、国連からの招聘状または 渡航目的を示す書類を所持する必要があります。

また、米国入国後 3~5 日後にウイルス検査を受け、検査結果が陽性の場合や COVID-19 の症状が 出た場合には自己隔離することを宣誓する宣誓書を記入することが求められます。

#### What do I need to show if I have a medical contraindication to receiving a COVID-19 vaccine?

You must show a letter from a licensed physician documenting the medical contraindication to the airline or aircraft operator before boarding a flight to the United States.

#### The letter

- Must be signed and dated on official letterhead that contains contact information (name, address, and phone number) of a licensed healthcare provider.
- Must clearly state that you have a medical contraindication to receiving a COVID-19 vaccine. The name
  of the COVID-19 vaccine product and the medical condition must both be listed.
  - Medical contraindications to COVID-19 vaccination include immediate or severe allergic reaction (e.g., anaphylaxis) after a previous dose or component of a COVID-19 vaccine or known allergy to a component of a COVID-19 vaccine.
- Must have sufficient personally identifiable information (full name plus at least one other identifier such
  as a date of birth or passport number) to confirm that the letter matches with your passport or other
  travel information.

If your letter is in a language other than English, check with your airlines or aircraft operator to find out if translation of the letter is necessary for their review.

#### ワクチン接種に医療上の禁忌がある場合、どのような書類を提示する必要がありますか?

米国行きのフライト搭乗前に、航空会社または航空機オペレーターに対し、有資格の医師が医療 上の禁忌がある旨を記したレターを提示しなければなりません。

#### レターには、

- 有資格の医療提供者(医療機関)の名前、住所、電話番号が記載されたレターヘッドが用いられ、署名および日付けの記載があること
- COVID-19 ワクチン接種に医療上の禁忌があることが明記されていること (ワクチン名および禁忌理由が挙げられていること)
  - <u>医療上の禁忌理由</u>には、過去に COVID-19 ワクチンを受けた際に即時または重度のアレルギー反応 (例:アナフィラキシー) が起きた、あるいはワクチンにアレルギー反応を起こす成分が含まれている等が含まれる
- 旅券その他渡航文書と一致する人定事項(氏名および、少なくとも生年月日または旅券番号等その他人定事項一点)が記載されていること

英語以外の言語で記載された書類を所持する場合は、渡航前に航空会社または航空機オペレーターに翻訳文の要否をご確認ください。

### How do I know if the vaccine trial I participated in is on the approved list for an exception? What documentation do I need to show?

CDC has provided a list of qualifying COVID-19 vaccine candidates that meet CDC's criteria for this exception. Check the list to see if the vaccine(s) used in the trial you participated in included.

You will need to show official documentation (e.g., clinical trial letter, participant card, or modified vaccination card) of clinical trial participation that includes the following information:

- Documentation you participated in a phase 3 trial of with a qualifying COVID-19 vaccine candidate
- Documentation you received the full series of an active (non-placebo) qualifying COVID-19 vaccine candidate or an EUL vaccine, with the name of the vaccine product and the date(s) received (showing it has been at least 2 weeks since you completed the series)
- Personal identifiers in the clinical trial documentation (full name plus at least one other identifier such as a date of birth or passport number) that match with your passport or other travel documentation.

#### 参加したワクチンの治験が、この措置の例外規定に該当するか否かをどのように確認すればよいで すか。どのような書類を提示する必要がありますか?

CDC は、措置の例外規定の基準を満たすワクチン候補の一覧を掲載しています。参加した治験で使用されたワクチン候補が一覧に含まれているかどうかご確認ください。

(当館注) 例外規定の基準を満たすワクチン候補一覧

次の情報が記載された治験参加の公式文書(例:治験レター、治験参加者カード、修正 (modified) ワクチンカード) を提示する必要があります:

- CDC の基準を満たすワクチン候補の治験(フェーズ 3)に参加したこと
- 基準を満たすワクチン候補または <u>EUL(緊急時使用リスト)</u>ワクチンについて必要回数の 接種を完了したこと(プラセボを除く)、また、そのワクチンの製造元および接種日が記 載されていること(少なくとも、接種完了から 2 週間経過していることが示されているこ と)
- 治験レター上の人定事項が旅券その他渡航文書に記載された人定事項と一致すること(氏名および、少なくとも生年月日または旅券番号等その他人定事項一点)

CDC may grant a humanitarian or emergency exception in very limited circumstances only when an individual must travel to the United States to preserve health (e.g., emergency medical evacuations, life-saving medical treatment) or safety (e.g., violence) and is unable to become fully vaccinated before travel. Individuals who fit the exception criteria described in <a href="the Presidential Proclamation">the Presidential Proclamation</a> and CDC's Amended <a href="Order">Order</a> may contact the U.S. embassy or consulate in or nearest the country from which they are departing for the United States. The embassy will then transmit this information to the CDC for consideration.

Please review the procedures for applying for a humanitarian or emergency exception as listed on the webpage of the embassy or consulate where you will apply. This link will lead you to the relevant embassy or consulate: https://www.usembassy.gov/

To facilitate the review of a humanitarian or emergency exception request, individuals should submit the following information to the embassy or consulate for transmission to the CDC. All information needs to be completed in full and in English for the request to be sent to CDC.

- Name (family name/surname, given name)
- Age
- Nationality on passport used for travel
- Indicate Visa Type or if passenger has Electronic System for Travel Authorization (ESTA)
- · Cell phone number (including country code) of passenger or head of household if family unit
- Email address of passenger or head of household if family unit
- US destination address
  - o Is US destination home address?
- Flight itinerary, including any connecting flights
  - Airline
  - Flight #
  - Departure airport and date of departure
  - Arrival airport and date of arrival
- Any COVID-19 vaccines received to date, if applicable:
  - Name of vaccine product (or products if a combination)
  - Date of first dose
  - Date of second dose (if a two-dose series) PDF or photograph of vaccination record
- Purpose of travel to the US and a brief explanation of why urgent travel is needed
- Justification for humanitarian or emergency exception to providing proof of being fully vaccinated (e.g., vaccine availability, passenger ineligible for vaccine at location, insufficient time to become fully vaccinated)
- Documentation to support justification (e.g., medical records, orders for emergency evacuation)
- Information regarding any other solutions that were sought prior to application (e.g., assistance in obtaining vaccination, etc.)

#### 人道または緊急の理由により、非移民である非米国市民に求められる出発前ワクチン接種証明提示 要件の例外規定(当館注:免除)に申請するにはどうすればよいですか?

CDC は、個人の健康(緊急医療搬送や緊急治療など)や安全(暴力など)を守るために米国への渡航が必要(緊急医療搬送など)で、渡航前にワクチン接種を完了できないといった非常に限定的な状況にある場合、人道または緊急の理由による例外規定を認めることがあります。大統領布告およびCDCの改定施行令に記載された例外規定の基準を満たす者は、米国へ向けた出発国内または最寄りの国に所在する米国大使館または総領事館にご連絡ください。その後、大使館はCDCにこの情報を送信し、CDCにおいて(例外規定に該当するか否か)検討されます。

人道または緊急の理由による例外規定の適用の申請方法については、申請する大使館または総領事館のウェブページの掲載をご確認ください。関連の大使館または総領事館はこちらで検索可能です: https://www.usembassy.gov/

人道または緊急の理由による例外規定の適用の申請を審査するためには、大使館または総領事館に以下の情報を提出し、大使館または総領事館がCDCに同情報を転送する必要があります。以下項目すべてを英語で提出しなければなりません:

- 氏名(姓、名)
- 年齢
- 渡航に使用する旅券に記載された国籍
- 査証の種類または ESTA の登録有無
- 旅客または世帯主(家族の場合)の電話番号(含:国番号)
- 旅客または世帯主(家族の場合)のメールアドレス
- 米国内の目的地住所
  - 上記の米国内目的地住所は自宅住所か否か
- 旅程表(含:乗継便)
  - 航空会社名
  - 航空便番号
  - 出発空港および出発日
  - 到着空港および到着日
- 接種済のワクチン:
  - ワクチン名
  - 1回目接種日
  - 2回目接種日(2回接種型の場合)ワクチン接種記録の PDF または写真
- 米国への渡航目的および緊急渡航が必要な理由の説明文
- 人道または緊急の理由によりワクチン接種を完了した証明提示の例外規定の適用を受ける べき正当な理由(例:ワクチン供給状況、旅客が滞在地でワクチンを接種できない状況、 ワクチン接種を完了するのに十分な時間がない、など)
- 上記の正当な理由を裏付ける書類(例:診療記録、緊急退避命令など)
- 申請前に試みた他の解決策についての情報(例:ワクチン接種のための支援など)

## Where can I find the list of countries with limited COVID-19 vaccine availability and how often is it updated?

You can find the list of countries with limited COVID-19 vaccine availability here: <u>List of Foreign Countries</u> with Limited COVID-19 Vaccine Availability

This list will be updated every three months.

#### ワクチン供給に限りがある国の一覧はどこで確認できますか。また、一覧はどのような頻度で更新 されますか?

ワクチン供給に限りがある国の一覧はこちらからご確認いただけます:<u>ワクチン供給に限りがある国一覧</u>

この一覧は3か月ごとに更新されます。

## What documentation do I need to show that I am from a country with limited COVID-19 vaccine availability?

You will need to show

- A passport or other proof of citizenship from a country on the list provided by CDC; AND
- A valid nonimmigrant visa that is not a B-1 (business) or B-2 (tourism) visa.

#### ワクチン供給に限りがある国の出身であることを示すにはどのような書類を提示する必要がありま すか?

以下の提示が求められます:

- CDC の「ワクチン供給に限りがある国一覧」に掲載されている国が発行した旅券または市 民権証明書、および、
- B-1 (短期商用) または B-2 (短期観光) 以外の有効な非移民ビザ

### What if I live in a country with low vaccination availability but my passport is from a country with high vaccination availability? Do I still qualify for an exception?

No, to qualify for this exception, you must show a passport or other proof of citizenship of a country determined to have limited COVID-19 vaccine availability.

#### ワクチン供給に限りがある国に居住しているが、ワクチン供給率が高い国が発行した旅券を所持し ている場合、どうなりますか?その場合も例外規定に該当しますか?

いいえ。この例外規定に該当するには、ワクチン供給に限りがある国が発行した旅券または当該 国の市民権証明書を提示しなくてはなりません。

### What documentation do I need if I am a member of the U.S. Armed Forces or a spouse or child (under 18 years of age) of someone who is a member of the U.S. Armed Forces?

You will need to show a U.S. military identification document, such as a military ID or Common Access Card (CAC) or a DEERS ID Card, or other proof of status as a member or spouse or child (under 18 years of age) of a member of the U.S. Armed Forces.

## 米国軍の構成員またはその配偶者・子ども(18 歳未満)である場合、どのような書類を提示する必要がありますか?

ミリタリーID、CAC、DEERS ID 等の米軍身分証明書、または、米国軍の構成員またはその配偶者や子ども(18歳未満)であることを証明するその他証明文書を提示する必要があります。

### What documentation do I need if I am a sea crew member traveling with a C-1 and D nonimmigrant visa? You will need to show

- Your C-1 and D visa; AND
- An official letter from your employer (paper or digital) indicating your entry to or transit through the United States is required for the purpose of operating a vessel or return travel after disembarking the vessel consistent with your visa and official letter.

#### C-1 または D 非移民ビザを所持する船舶乗務員はどのような書類を提示する必要がありますか? 以下の提示が求められます:

- C-1 または D ビザ、および、
- 船舶の運航、または所持するビザおよび公式レターに関連する船舶から下船した後の復路に米国入国または経由が必要であることが示された雇用者からの公式レター(紙媒体または電子媒体)

# What documentation is needed to show my entry to the United States is in the U.S. national interest? You will need to show an official U.S. Government letter (paper or digital) documenting approval of the exception.

**私の米国入国が国益にかなうと示すためには、どのような書類を提示する必要がありますか?** 例外規定が承認されたことが示す米国政府発行の公式レター(紙媒体または電子媒体)を提示す る必要があります。

### Attestation 宣誓書

#### What is an attestation?

An attestation is a statement, writing, entry, or other representation subject to 18 U.S.C. § 1001 that confirms that the information provided is true. Willfully providing false or misleading information may lead to criminal fines and imprisonment.

#### 宣誓書とは何ですか。

宣誓書とは、合衆国法典第 18 編第 1001 条に基づき、口述・記入・入力またはその他の方法で、 提供した情報が正しいことを確認するものです。虚偽または誤解を招く情報を提供した場合、罰 金および禁錮刑を科される場合があります。

#### How do air passengers provide an attestation?

All airlines or other aircraft operators will provide and collect the passenger attestation on behalf of the U.S. Government prior to boarding.

#### 空路旅客はどのように宣誓書を提出すればよいですか?

すべての航空会社その他航空機オペレーターが連邦政府に代わり、搭乗前に宣誓書を旅客に用意し旅客から収集します。

### I am taking a connecting flight through the United States but the attestation says I have to attest to get a viral COVID-19 test 3-5 days after arrival. Can I still take my connecting flight to my next destination?

Noncitizen nonimmigrants that plan to take a connecting flight in the United States to another country may continue on their itinerary; however, they are still required to complete and sign the attestation in case their travel plans are changed or delayed. If they take their connecting flight and leave the United States, they are no longer subject to the requirements of the attestation.

## 乗継便で米国を経由しますが、宣誓書には、米国到着後 3~5 日後にウイルス検査を受けると書かれています。次の目的地へ向けた乗継便を利用してもよいですか?

他国へ行くために米国で乗継便に搭乗する予定の非移民である非米国市民は、旅程表の通り旅行を続けることができます。ただし、旅程が変更したり遅延したりした場合に備え、宣誓書を記入し署名することが求められます。乗継便に搭乗し米国を出発した後は、宣誓書にある要件を満たす必要はありません。

I will be in the United States for less than 3 days, but to get my exception to travel, I must attest to get a test 3-5 days after arriving in the United States. Do I still have to get a post travel test if I am going to be in the United States for less than 3 days?

Noncitizen nonimmigrants who are not fully vaccinated and meet an exception do not have to get a COVID-19 test if they are in the United States less than 3 days. They also must complete and sign the attestation in case their travel plans are changed or delayed. If they leave the United States less than 3 days after arrival, they are no longer subject to the requirements of the Amended Order and attestation.

## 米国での滞在日数は 3 日未満ですが、例外規定を利用して渡航するため、米国到着後 3〜5 日後のウイルス検査を宣誓しなければなりません。3 日未満の滞在でも、到着後の検査は必要ですか。

ワクチン接種を完了していない非移民である非米国市民で、例外規定の要件を満たす者は、米国での滞在日数が3日未満の場合、到着後のCOVID-19検査を受ける必要はありません。ただし、旅程が変更したり遅延したりした場合に備え、宣誓書を記入し署名することが求められます。米国に到着後3日未満で米国を出発した場合、 改定施行令および宣誓書にある要件を満たす必要はありません。